

CONSTITUANTE – Session novembre 2020 / VERFASSUNGSRAT – Novembersession 2020

RAPPORT DE LA COMMISSION THEMATIQUE N°4 – LECTURE DES PRINCIPES

BERICHT DER THEMatischen KOMMISSION Nr.4 – PRÜFUNG DER GRUNDSÄTZE

Amendements (Etat définitif : 02.11.2020) / Abänderungsanträge (definitiver Stand : 02.11.2020)

La Commission 4 reprend les amendements D.1.2 du CVPO et D.4.1 du SVPO à son compte.

Die Kommission 4 übernimmt die Abänderungsanträge D.1.2 der CVPO und D.4.1 der SVPO als Vorschläge der Kommission.

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
Entrée en matière	Eintreten		
Entrer en matière sur le rapport	Eintreten auf den Bericht		
A. Principes	A. Grundsätze		
A.1.1 Pour supporter ses activités et décisions, l'Etat se base sur des informations scientifiques validées.	A.1.1 <i>Zur Unterstützung seiner Tätigkeiten und Entscheidungen stützt sich der Staat auf validierte wissenschaftliche Informationen.</i>	Amendement Verts et Citoyens Pour supporter ses activités et décisions, l'Etat se base sur le principe de précaution et, quand cela est possible, sur plusieurs études scientifiques concordantes sur des informations scientifiques validées. Amendement CSPO, SVPO, UDC & UDC et CVPO Biffer	Abänderungsantrag Verts et Citoyens <i>Zur Unterstützung seiner Tätigkeiten und Entscheidungen stützt sich der Staat auf das Vorsorgeprinzip und, wenn möglich, auf mehrere übereinstimmende wissenschaftliche Studien validierte wissenschaftliche Informationen.</i> Abänderungsantrag CSPO, SVPO, UDC & UDC und CVPO Streichen
A.2.1 Les principes de bonne foi, d'exemplarité, de bien commun, d'équité et de solidarité guident les actions de l'Etat ; dans cet esprit, l'Etat maintient et développe un service public de qualité.	A.2.1 <i>Die Grundsätze von Treu und Glauben, Vorbildlichkeit, Gemeinwohl, Gerechtigkeit und Solidarität leiten das Handeln des Staates; in diesem Sinne unterhält und entwickelt der Staat einen qualitativ hochwertigen öffentlichen Dienst.</i>		

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
A.2.2 L'activité de l'Etat doit répondre à un intérêt public et être proportionnée au but visé.	A.2.2 <i>Staatliches Handeln muss im öffentlichen Interesse liegen und verhältnismässig sein.</i>	Amendement CVPO <i>Biffer</i>	Abänderungsantrag CVPO <i>Streichen</i>
A.3.1 Réalisation des tâches (subsidiarité) Le canton et les communes observent le principe de la subsidiarité. Ils assument des tâches d'intérêt public que des particuliers ou des entités ne sont pas en mesure d'accomplir de manière adéquate. Le canton prend à sa charge les tâches qui excèdent la capacité des communes ou qui nécessitent une réglementation uniforme.	A.3.1 Erfüllung der Aufgaben (Subsidiarität) <i>Kanton und Gemeinden beachten den Grundsatz der Subsidiarität. Sie übernehmen Aufgaben von öffentlichem Interesse, soweit Einzelne oder Organisationen sie nicht angemessen erfüllen können. Der Kanton übernimmt jene Aufgaben, welche die Kraft der Gemeinden übersteigen oder die einer einheitlichen Regelung bedürfen.</i>	Amendement VLR ... Ils assument des tâches d'intérêt public. que des particuliers ou des entités ne sont pas en mesure d'accomplir de manière adéquate. Le canton ... Amendement CVPO Le canton et les communes observent le principe de la subsidiarité. (<i>biffer le reste</i>)	Abänderungsantrag VLR ... Sie übernehmen Aufgaben von öffentlichem Interesse. soweit Einzelne oder Organisationen sie nicht angemessen erfüllen können. Der Kanton ... Abänderungsantrag CVPO <i>Kanton und Gemeinden beachten den Grundsatz der Subsidiarität. (Rest streichen)</i>
A.3.2 L'Etat, les communes et les particuliers investis de tâches publiques collaborent dans l'accomplissement de ces tâches.	A.3.2 <i>Staat, Gemeinden und mit öffentlichen Aufgaben beauftragte Private arbeiten bei der Erfüllung dieser Aufgaben zusammen.</i>	Amendement CVPO <i>Biffer</i>	Abänderungsantrag CVPO <i>Streichen</i>
A.3.3 Réalisation des tâches (délégation) L'Etat et les communes peuvent déléguer des tâches à des tiers, à condition que la délégation soit prévue dans une loi ou un règlement et qu'elle soit justifiée par un intérêt public prépondérant. Les organismes et les personnes concernés sont soumis à la surveillance de la collectivité délégatrice.	A.3.3 Erfüllung der Aufgaben (Delegation) <i>Staat und Gemeinden können Aufgaben Dritten übertragen, wenn ein Gesetz oder ein Reglement dies vorsieht und ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht. Die betreffenden Organisationen und Personen unterstehen der Aufsicht der bevollmächtigenden Körperschaft.</i>		
A.4.1 Les autorités compétentes de l'Etat s'assurent périodiquement que les tâches assumées par les pouvoirs publics sont bien nécessaires, efficaces et remplies de manière économiquement optimale, qu'elles sont supportables et que leurs conséquences financières sont maîtrisées.	A.4.1 <i>Die zuständigen Behörden des Staates überprüfen die Erfüllung der öffentlichen Aufgaben periodisch auf ihre Notwendigkeit, Wirksamkeit und Effizienz sowie ihre finanziellen Auswirkungen und deren Tragbarkeit.</i>	Amendement VLR Les autorités compétentes de l'Etat s'assurent périodiquement que les tâches assumées par les pouvoirs publics sont bien nécessaires, efficaces et remplies de manière économiquement optimale, qu'elles sont supportables et que leurs conséquences financières sont maîtrisées. Amendement Verts et Citoyens Les autorités compétentes de l'Etat s'assurent périodiquement que les tâches assumées par les pouvoirs publics sont bien	Abänderungsantrag VLR <i>Die zuständigen Behörden des Staates überprüfen die Erfüllung der öffentlichen Aufgaben periodisch auf ihre Notwendigkeit, Wirksamkeit und Effizienz sowie ihre finanziellen Auswirkungen und deren Tragbarkeit.</i> Abänderungsantrag Verts et Citoyens <i>Die zuständigen Behörden des Staates überprüfen die Erfüllung der öffentlichen Aufgaben periodisch auf ihre Notwendigkeit,</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		nécessaires, efficaces et remplies de manière économiquement optimale <u>et écologiquement responsable</u> , qu'elles sont supportables et que leurs conséquences financières sont maîtrisées.	<i>Wirksamkeit, und Effizienz und Umweltverträglichkeit sowie ihre finanziellen Auswirkungen und deren Tragbarkeit.</i>
<p>A.5.1 Le canton procède à une décentralisation des tâches publiques, notamment lorsque que la nature de la tâche, les coûts et l'efficacité le permettent.</p>	<p>A.5.1 <i>Der Kanton erfüllt öffentliche Aufgaben dezentral, wenn insbesondere die Art der Aufgabe, wirtschaftlicher Mitteleinsatz und wirksame Aufgabenerfüllung es ermöglichen.</i></p>	<p>Amendement PS-GC ... et l'efficacité le permettent. <u>Il veille en outre à les répartir équitablement sur le territoire cantonal.</u></p> <p>Amendement UDC & UDC Le canton <u>favorise</u> procède à une décentralisation <u>fonctionnelle</u> des tâches publiques, notamment lorsque que la nature de la tâche, les coûts et l'efficacité le permettent.</p>	<p>Abänderungsantrag PS-GC ... es ermöglichen. <u>Er sorgt dabei auch für deren gerechte Verteilung auf dem Kantonsgebiet.</u></p> <p>Abänderungsantrag UDC & UDC <u>Der Kanton fördert die funktionale Dezentralisierung der öffentlichen Aufgaben, wenn insbesondere die Art der Aufgabe, wirtschaftlicher Mitteleinsatz und wirksame Aufgabenerfüllung es ermöglichen.</u></p>
<p>A.6.1 L'Etat, les communes et les associations de communes dotées de la personnalité juridique de droit public répondent à l'égard des tiers des actes de leurs agents.</p> <p>A.6.2 L'agent répond à l'égard de la collectivité publique au service de laquelle il se trouve du dommage direct ou indirect qu'il lui cause dans l'exercice de ses fonctions, en raison d'une faute intentionnelle ou d'une négligence grave.</p> <p>A.6.3 La loi règle l'application de ces principes.</p>	<p>A.6.1 <i>Der Staat, die Gemeinden und die mit Rechtspersönlichkeit ausgestatteten Gemeindeverbände haften gegenüber Dritten für die Handlungen ihrer Amtsträger.</i></p> <p>A.6.2 <i>Der Amtsträger haftet gegenüber dem öffentlichen Gemeinwesen, in dessen Dienst er sich befindet, für den Schaden, den er ihm in Ausübung seiner amtlichen Tätigkeiten durch vorsätzliche oder grobfahrlässige Verletzung seiner Dienstpflicht direkt oder indirekt zufügt.</i></p> <p>A.6.3 <i>Das Gesetz regelt die Anwendung dieser Grundsätze.</i></p>	<p>Principe A.8.1 de la commission 7 ¹ Les collectivités publiques répondent du préjudice que leurs agent·e·s causent de manière illicite dans l'accomplissement des tâches publiques. ² La loi fixe les conditions de la responsabilité pour fait licite.</p> <p>Amendement UDC & UDC <u>A.6.1:</u> L'Etat, les communes et les associations de communes dotées de la personnalité juridique de droit public répondent à l'égard des tiers des actes <u>illicites</u> de leurs agents.</p> <p>Amendement VLR A.6.3: <i>Biffer</i></p> <p>Amendement CSPO A.6.1 : <i>Biffer</i> A.6.2 : <i>Biffer</i> A.6.3 : <i>Biffer</i> <i>Principe A.8.1 de la commission 7 : Adopter</i></p>	<p>Grundsatz A.8.1 der Kommission 7 ¹ <i>Die Gemeinwesen haften für den Schaden, den ihre Amtsträger bei der Erfüllung öffentlicher Aufgaben widerrechtlich verursachen.</i> ² <i>Die Voraussetzungen der Haftung für rechtmässig verursachten Schaden regelt das Gesetz.</i></p> <p>Abänderungsantrag UDC & UDC <u>A.6.1:</u> <i>Der Staat, die Gemeinden und die mit Rechtspersönlichkeit ausgestatteten Gemeindeverbände haften gegenüber Dritten für <u>widerrechtliche</u> Handlungen ihrer Amtsträger.</i></p> <p>Abänderungsantrag VLR A.6.3: <i>Streichen</i></p> <p>Abänderungsantrag CSPO A.6.1: <i>Streichen</i> A.6.2: <i>Streichen</i> A.6.3: <i>Streichen</i> <i>A.8.1 der Kommission 7: Annehmen</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
B. Développement durable	B. Nachhaltige Entwicklung		
<p><u>B.1.1</u> L'Etat veille à un usage économe et équitable des ressources ainsi qu'à leur capacité de renouvellement. Il garantit aux générations futures un environnement sain et sûr en veillant au respect des limites planétaires.</p>	<p><u>B.1.1</u> <i>Der Staat sorgt für eine sparsame und gerechte Verwendung der natürlichen Ressourcen und für ihre Erneuerungsfähigkeit. Er garantiert künftigen Generationen eine gesunde und sichere Umwelt, indem er sicherstellt, dass die planetarischen Belastbarkeitsgrenzen respektiert werden.</i></p>	<p><u>Amendement CVPO</u> L'Etat veille à un développement durable répondant aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures à satisfaire leurs besoins.</p> <p><u>Amendement Verts et Citoyens</u> L'Etat veille <u>applique les principes du développement durable en veillant</u> à un usage économe et équitable des ressources ainsi qu'à leur capacité de renouvellement. ...</p> <p><u>Amendement UDC et Peter Burri</u> L'Etat veille à un usage économe et équitable des ressources ainsi qu'à leur capacité de renouvellement. Il garantit aux générations futures un environnement sain et sûr en veillant au respect des limites planétaires.</p> <p><u>Amendement VLR</u> L'Etat veille à un usage économe et équitable des ressources ainsi qu'à leur capacité de renouvellement. <u>Dans l'accomplissement de leurs tâches et en cas de conflit d'intérêts, le canton et les communes privilégient les exigences du développement durable et au maintien de la biodiversité. Il garantit aux générations futures un environnement sain et sûr en veillant au respect des limites planétaires.</u></p> <p><u>Amendement CSPO</u> L'Etat veille à un usage économe et équitable des ressources ainsi qu'à leur</p>	<p><u>Abänderungsantrag CVPO</u> <i>Der Staat sorgt für eine Nachhaltige Entwicklung, in dem es die Bedürfnisse der Gegenwart befriedigt, ohne die Möglichkeiten künftiger Generationen zu gefährden, ihre Bedürfnisse zu befriedigen.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</u> <i>Der Staat folgt den Prinzipien einer nachhaltigen Entwicklung, indem er sorgt für eine sparsame und gerechte Verwendung der natürlichen Ressourcen und für ihre Erneuerungsfähigkeit <u>sorgt.</u> ...</i></p> <p><u>Abänderungsantrag UDC und P. Burri</u> <i>Der Staat sorgt für eine sparsame und gerechte Verwendung der natürlichen Ressourcen und für ihre Erneuerungsfähigkeit. Er garantiert künftigen Generationen eine gesunde und sichere Umwelt, indem er sicherstellt, dass die planetarischen Belastbarkeitsgrenzen respektiert werden.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Der Staat sorgt für eine sparsame und gerechte Verwendung der natürlichen Ressourcen und für ihre Erneuerungsfähigkeit. <u>Bei der Erfüllung ihrer Aufgaben und bei Interessenkonflikten räumen Kanton und Gemeinden den Erfordernissen der nachhaltigen Entwicklung und der Erhaltung der Biodiversität Vorrang ein. Er garantiert künftigen Generationen eine gesunde und sichere Umwelt, indem er sicherstellt, dass die planetarischen Belastbarkeitsgrenzen respektiert werden.</u></i></p> <p><u>Abänderungsantrag CSPO</u> <i>Der Staat sorgt für eine sparsame und gerechte Verwendung der natürlichen</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		capacité de renouvellement. Il vis <u>à offrir</u> garantit aux générations futures un environnement sain et sûr par le en veillant <u>au</u> respect des limites planétaires.	<i>Ressourcen und für ihre Erneuerungsfähigkeit. Er <u>strebt für</u> garantiert künftigen Generationen eine gesunde und sichere Umwelt <u>an</u>, indem er sicherstellt, dass die planetarischen Belastbarkeitsgrenzen respektiert werden.</i>
<p>B.1.2 Le canton et les communes réalisent leurs activités de développement en considérant, de manière interdépendante, les aspects environnementaux, culturels, économiques, politiques et sociaux de ces actions.</p>	<p>B.1.2 <i>Kanton und Gemeinden berücksichtigen im Rahmen ihrer Entwicklung die wechselseitige Abhängigkeit der ökologischen, kulturellen, wirtschaftlichen, politischen und sozialen Aspekte ihrer Tätigkeiten.</i></p>	<p><u>Amendement Verts et Citoyens</u> Le canton et les communes réalisent leurs activités de développement en considérant, de manière interdépendante, les aspects environnementaux, culturels, économiques, <u>éthiques</u>, politiques et sociaux de ces actions.</p> <p><u>Amendement Peter Burri</u> Le canton et les communes prennent en considération dans leur développement et leurs activités les aspects interdépendants de la durabilité dans ses dimensions environnementale, économique et sociale.</p> <p><u>Amendement UDC & UDC</u> <i>Biffer</i></p>	<p><u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</u> <i>Kanton und Gemeinden berücksichtigen im Rahmen ihrer Entwicklung die wechselseitige Abhängigkeit der ökologischen, kulturellen, wirtschaftlichen, <u>ethischen</u>, politischen und sozialen Aspekte ihrer Tätigkeiten.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag Peter Burri</u> <i>Kanton und Gemeinden berücksichtigen im Rahmen ihrer Entwicklung <u>und</u> ihrer <u>Tätigkeiten</u> die wechselseitigen Aspekte der <u>Nachhaltigkeit in ihrer Abhängigkeit</u> der ökologischen, kulturellen, wirtschaftlichen, politischen und sozialen <u>Dimension</u> Aspekte ihrer Tätigkeiten.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag UDC & UDC</u> <i>Streichen</i></p>
<p>B.1.3^{nouveau}</p>	<p>B.1.3^{neu}</p>	<p><u>Amendement PS-GC</u> Le canton et les communes soutiennent prioritairement le développement de pratiques économiques vertueuses, à impact social élevé et environnemental minimal, telles que l'économie sociale et solidaire et l'économie circulaire.</p>	<p><u>Abänderungsantrag PS-GC</u> <i>Kanton und Gemeinden unterstützen vorrangig die Entwicklung vorbildlicher Wirtschaftspraktiken mit hoher sozialer Wirkung und minimaler Umweltbelastung, wie etwa die Sozial- und Solidarwirtschaft und die Kreislaufwirtschaft.</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
C. Finances	C. Finanzen		
C.1.1 La gestion des finances doit être économe, efficace, efficiente et adaptée à la conjoncture.	C.1.1 <i>Die Haushaltsführung muss sparsam, wirksam, effizient und konjunkturgerecht sein.</i>	Amendement UDC & UDC La gestion des finances doit être économe, efficace, efficiente et adaptée à la conjoncture. Amendement CSPO La gestion des finances doit être responsable, économe, efficace, efficiente et adaptée à la conjoncture. Amendement VLR La gestion des finances doit être économe, efficace <u>et</u> efficiente <u>et</u> adaptée à la conjoncture, afin de permettre une politique économique anticyclique. Amendement Verts et Citoyens La gestion des finances doit être économe, efficace <u>et</u> efficiente <u>et</u> adaptée à la conjoncture. => Retiré	Abänderungsantrag UDC & UDC <i>Die Haushaltsführung muss sparsam, wirksam, effizient und konjunkturgerecht sein.</i> Abänderungsantrag CSPO <i>Die Haushaltsführung muss verantwortungsvoll sparsam, wirksam, effizient und konjunkturgerecht sein.</i> Abänderungsantrag VLR <i>Die Haushaltsführung muss sparsam, wirksam und effizient und konjunkturgerecht sein, um eine antizyklische Wirtschaftspolitik zu ermöglichen.</i> Abänderungsantrag Verts et Citoyens <i>Die Haushaltsführung muss sparsam, wirksam und effizient und konjunkturgerecht sein.</i> => Zurückgezogen
C.1.2 Toute dépense présuppose une base juridique, un crédit budgétaire et une décision de l'organe financièrement compétent.	C.1.2 <i>Jede Ausgabe setzt eine Rechtsgrundlage, einen Budgetkredit und einen Ausgabenbeschluss des zuständigen Organs voraus.</i>	Amendement PS-GC (1) Toute dépense présuppose une base juridique, un crédit budgétaire et une décision de l'organe financièrement compétent. Amendement PS-GC (2) ... Il est établi un fonds de réserve en cas de crise majeure. Amendement VLR Toute dépense présuppose se fonde sur une base juridique légale, un crédit ... => Transmission à la commission 4 (rédactionnel)	Abänderungsantrag PS-GC (1) <i>Jede Ausgabe setzt eine Rechtsgrundlage, einen Budgetkredit und einen Ausgabenbeschluss des zuständigen Organs voraus.</i> Abänderungsantrag PS-GC (2) ... <i>Für den Fall einer schweren Krise wird ein Reservefonds eingerichtet.</i> Abänderungsantrag VLR <i>Jede Ausgabe stützt sich auf setzt eine gesetzliche Grundlage Rechtsgrundlage, einen Budgetkredit und einen Ausgabenbeschluss des zuständigen Organs voraus.</i> => Übermittlung an die Kommission 4 (redaktioneller Natur)

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p>Amendement UDC & UDC Toute dépense présuppose une base légale juridique, un crédit budgétaire et une décision de l'organe financièrement compétent. => Transmission à la commission 4 (rédactionnel)</p>	<p>Abänderungsantrag UDC & UDC Jede Ausgabe setzt eine <u>gesetzliche Grundlage Rechtsgrundlage</u>, einen Budgetkredit und einen Ausgabenbeschluss des zuständigen Organs voraus. => Übermittlung an die Kommission 4 (redaktioneller Natur)</p>
<p>C.1.3 L'Etat et les communes planifient dans la durée leurs tâches ainsi que leur financement.</p>	<p>C.1.3 <i>Staat und Gemeinden planen ihre Aufgaben und deren Finanzierung langfristig.</i></p>	<p>Amendement CSPO Biffer</p>	<p>Abänderungsantrag CSPO Streichen</p>
<p>C.2.1 Le régime fiscal est aménagé sur la base des principes de l'universalité et de l'égalité de droit et tient compte de la capacité économique des contribuables.</p>	<p>C.2.1 <i>Bei der Ausgestaltung der Steuern sind die Grundsätze der Allgemeinheit, der Rechtsgleichheit und der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit zu beachten.</i></p>	<p>Amendement Zukunft Wallis Le régime fiscal est aménagé sur la base des principes de l'universalité et de l'égalité de droit et de l'imposition individuelle et tient compte de la capacité économique des contribuables.</p> <p>Amendement Appel Citoyen (2) ² (nouveau) En vertu de ces principes, l'imposition est individuelle.</p> <p>Amendement PS-GC Le régime fiscal est aménagé sur la base des principes de l'universalité, de la progressivité et de l'égalité de droit et tient compte de la capacité économique des contribuables. Il garantit l'exemption du minimum vital. <u>L'imposition des personnes physiques se fait sur une base individuelle.</u></p> <p>Amendement Appel Citoyen (1) ¹ Le régime fiscal est aménagé sur la base des principes de l'universalité, de la transparence et de la stricte égalité de droit et tient compte de la capacité économique des contribuables.</p>	<p>Abänderungsantrag Zukunft Wallis <i>Bei der Ausgestaltung der Steuern sind die Grundsätze der Allgemeinheit, der Rechtsgleichheit, der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit und der Individualbesteuerung zu beachten.</i></p> <p>Abänderungsantrag Appel Citoyen (2) ² (neu) Nach diesen Grundsätzen erfolgt die Besteuerung auf individueller Basis.</p> <p>Abänderungsantrag PS-GC <i>Bei der Ausgestaltung der Steuern sind die Grundsätze der Allgemeinheit, der Progression, der Rechtsgleichheit und der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit zu beachten. Die Steuerbefreiung des Existenzminimums ist gewährleistet. Die Besteuerung von natürlichen Personen erfolgt auf individueller Basis.</i></p> <p>Abänderungsantrag Appel Citoyen (1) ¹ Bei der Ausgestaltung der Steuern sind die Grundsätze der Allgemeinheit, der Transparenz, der strikten Rechtsgleichheit und der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit zu beachten.</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><u>Amendement Rochel-Evéquoz</u> ¹ ... ² (<i>nouveau</i>) Afin de garantir l'égalité des chances, le canton prélève notamment un impôt sur les successions et les donations.</p> <p><u>Amendement Fabian Zurbriggen</u> ¹ ... ² (<i>nouveau</i>) Les impôts doivent être fixés de manière à maintenir la volonté de performance et la compétitivité et à encourager la prévoyance individuelle.</p> <p><u>Amendement Appel Citoyen (3)</u> ³ (<i>nouveau</i>) Les déductions fiscales sont appliquées sur le montant d'impôt dû.</p> <p><u>Amendement UDC & UDC</u> Les impôts de l'Etat et des communes sont fixés par la loi. Celle-ci consacrerait le principe de la progression et l'exemption d'un certain minimum d'existence. (Art. 24 Cst. cant.)</p>	<p><u>Abänderungsantrag Rochel-Evéquoz</u> ¹ ... ² (<i>neu</i>) Um die Chancengleichheit zu gewährleisten, erhebt der Kanton unter anderem eine Erbschafts- und Schenkungssteuer.</p> <p><u>Abänderungsantrag Fabian Zurbriggen</u> ¹ ... ² (<i>neu</i>) Die Steuern sind so zu bemessen, dass der Leistungswille und die Wettbewerbsfähigkeit erhalten bleiben und die Selbstvorsorge gefördert wird.</p> <p><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen (3)</u> ³ (<i>neu</i>) Steuerabzüge werden auf den Betrag der geschuldeten Steuer angewendet.</p> <p><u>Abänderungsantrag UDC & UDC</u> Die Staats- und Gemeindesteuern werden durch die Gesetzgebung festgesetzt unter Wahrung der Grundsätze der Progression und eines gewissen Existenzminimums. (Art. 24 KV)</p>
<p><u>C.2.2</u> L'Etat et les communes luttent contre la fraude et la soustraction fiscales.</p>	<p><u>C.2.2</u> <i>Staat und Gemeinden bekämpfen Steuerbetrug und Steuerhinterziehung.</i></p>	<p><u>Amendement SVPO, VLR et UDC & UDC</u> Biffer</p>	<p><u>Abänderungsantrag SVPO, VLR und UDC & UDC</u> Streichen</p>
<p><u>C.2.3</u> L'Etat et les communes perçoivent les impôts et les autres contributions nécessaires à l'exécution de leurs tâches.</p>	<p><u>C.2.3</u> <i>Staat und Gemeinden erheben die zur Erfüllung ihrer Aufgaben notwendigen Steuern und anderen Abgaben.</i></p>	<p><u>Amendement UDC & UDC</u> Biffer</p>	<p><u>Abänderungsantrag UDC & UDC</u> Streichen</p>

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
<p>C.3.1 <i>Maintien de l'article 25 de la Constitution valaisanne :</i> ¹ Le budget de l'Etat doit présenter un excédent de revenus et un excédent de financement assurant des investissements et participations aux investissements de tiers nécessaires au développement harmonieux du canton et permettant de garantir l'amortissement d'un éventuel découvert au bilan, ainsi qu'un amortissement de la dette. ² Si le compte s'écarte du budget et présente un excédent de charges ou une insuffisance de financement, l'amortissement de ces découverts doit être prévu au budget du deuxième exercice suivant. ³ Le Conseil d'Etat propose au Grand Conseil avant la publication du projet de budget les modifications des dispositions légales ne relevant pas de sa propre compétence et qui sont nécessaires au respect de ce principe. ⁴ Ces modifications sont arrêtées par le Grand Conseil, par la voie du décret, dans la même session que celle où il approuve le budget. ⁵ La législation règle l'application des principes posés dans cet article. Elle pourra prévoir des exceptions en fonction de la conjoncture économique ou en cas de catastrophes naturelles ou d'autres événements extraordinaires.</p>	<p>C.3.1 <i>Artikel 25 der Walliser Verfassung wird beibehalten:</i> ¹ <i>Der Voranschlag des Staates muss einen Ertragsüberschuss und einen Finanzierungsüberschuss ausweisen, die für eine harmonische Entwicklung des Kantons notwendigen Investitionen und Investitionsbeteiligungen Dritter sicherstellen sowie die Tilgung eines allfälligen Bilanzfehlbetrages und der Schuld gewährleisten.</i> ² <i>Weicht die Rechnung vom Voranschlag ab und weist sie einen Aufwandüberschuss oder einen Finanzierungsfehlbetrag aus, so muss die Tilgung dieser Fehlbeträge im Voranschlag des übernächsten Jahres vorgesehen werden.</i> ³ <i>Der Staatsrat beantragt dem Grossen Rat vorgängig zum Entwurf des Voranschlags die Änderung jener Gesetzesbestimmungen, die nicht in seiner eigenen Kompetenz liegen und zur Einhaltung dieses Grundsatzes notwendig sind.</i> ⁴ <i>Diese Änderungen werden vom Grossen Rat auf dem Dekretsweg in der gleichen Session beschlossen, in welcher er den Voranschlag genehmigt.</i> ⁵ <i>Die Gesetzgebung regelt die Anwendung der in diesem Artikel aufgestellten Grundsätze. Sie kann Ausnahmen vorsehen aufgrund der wirtschaftlichen Konjunktur oder im Falle von Naturkatastrophen oder anderen ausserordentlichen Ereignissen.</i></p>	<p>Principe A.13.1 de la commission 8 ¹ L'État équilibre son budget de fonctionnement. ² Il tient cependant compte de la situation conjoncturelle et d'éventuels besoins financiers exceptionnels. ³ Les déficits engendrés par ces situations doivent être compensés dans les années suivantes. ⁴ La loi règle les détails.</p> <p>Amendement Zukunft Wallis C.3.1 : <i>biffer</i></p> <p>Proposition CSPO C.3.1 : <i>adopter</i> Principe A.13.1 de la commission 8 : <i>rejeter</i></p>	<p>Grundsatz A.13.1 der Kommission 8 ¹ <i>Der Voranschlag der laufenden Rechnung des Staates ist ausgeglichen.</i> ² <i>Die konjunkturelle Lage und allfällige ausserordentliche Finanzbedürfnisse sind indessen zu berücksichtigen.</i> ³ <i>Die infolge dieser Situationen entstandenen Verluste sind in den folgenden Jahren auszugleichen.</i> ⁴ <i>Die Gesetzgebung regelt die Einzelheiten.</i></p> <p>Abänderungsantrag Zukunft Wallis C.3.1: <i>streichen</i></p> <p>Antrag CSPO C.3.1: <i>Annehmen</i> Grundsatz A.13.1 der Kommission 8: <i>ablehnen</i></p>
<p>C.5.1 La surveillance financière est assurée par des organes de contrôle dont l'indépendance et l'autonomie sont garantis.</p>	<p>C.5.1 <i>Die Finanzaufsicht wird durch Kontrollorgane sichergestellt, deren Unabhängigkeit und Autonomie garantiert sind.</i></p>	<p><i>Cette proposition sera traitée dans le cadre du rapport de la <u>commission 9</u> et ne peut donc pas ici faire l'objet d'un amendement.</i></p>	<p><i>Dieser Vorschlag wird im Rahmen des Berichts der <u>Kommission 9</u> behandelt und kann daher hier nicht Gegenstand eines Antrages sein.</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
D. Développement économique	D. Wirtschaftsentwicklung		
D.1.0^{nouveau}	D.1.0^{neu}	Amendement PS-GC Le développement économique du Valais est au service de ses habitant-e-s. Il est fondé sur un partenariat social renforcé entre les pouvoirs publics, les syndicats et les entrepreneurs.	Abänderungsantrag PS-GC <i>Die wirtschaftliche Entwicklung des Wallis steht im Dienste seiner Einwohnerinnen und Einwohner.</i> <i>Sie basiert auf einer verstärkten Sozialpartnerschaft zwischen öffentlichen Behörden, Gewerkschaften und Unternehmern.</i>
D.1.1 Le canton et les communes créent les conditions cadres favorables à une économie performante et durable. Ils s'emploient à promouvoir activement une économie diversifiée et équilibrée du point de vue structurel et territorial.	D.1.1 <i>Kanton und Gemeinden schaffen die Rahmenbedingungen für eine leistungsfähige und nachhaltige Wirtschaft. Sie fördern aktiv eine in struktureller und territorialer Hinsicht diversifizierte und ausgewogene Wirtschaft.</i>	Amendement Appel Citoyen Le canton et les communes créent les conditions cadres favorables à une économie performante, et durable, <u>éthique et responsable</u> . Ils s'emploient à promouvoir activement une économie diversifiée et équilibrée du point de vue structurel et territorial.	Abänderungsantrag Appel Citoyen <i>Kanton und Gemeinden schaffen die Rahmenbedingungen für eine leistungsfähige, und nachhaltige, <u>ethische und verantwortungsvolle</u> Wirtschaft. Sie fördern aktiv eine in struktureller und territorialer Hinsicht diversifizierte und ausgewogene Wirtschaft.</i>
D.1.2 Ils encouragent les efforts de l'économie visant à préserver ou à créer des emplois.	D.1.2 <i>Sie fördern die Anstrengungen der Wirtschaft zur Erhaltung oder Schaffung von Arbeitsplätzen.</i>	Amendement CVPO Ils encouragent les efforts de l'économie visant à préserver et à créer des emplois. => La commission 4 reprend l'amendement CVPO à son compte. Amendement PS-GC Ils encouragent les efforts de l'économie visant à préserver ou à créer des emplois, <u>par le biais de la participation ou de la co-gestion notamment.</u> Amendement UDC & UDC Ils encouragent les efforts de l'économie visant à préserver ou à créer des emplois. <u>L'Etat favorise le plein emploi.</u> Amendement Verts et Citoyens Ils encouragent les efforts de l'économie visant à préserver ou à créer des emplois de	Abänderungsantrag CVPO <i>Sie fördern die Anstrengungen der Wirtschaft zur Erhaltung <u>und</u> oder Schaffung von Arbeitsplätzen.</i> => Die Kommission 4 übernimmt den Abänderungsantrag CVPO als Vorschlag der Kommission. Abänderungsantrag PS-GC <i>Sie fördern die Anstrengungen der Wirtschaft zur Erhaltung oder Schaffung von Arbeitsplätzen, <u>insbesondere durch Beteiligung oder Mitbestimmung.</u></i> Abänderungsantrag UDC & UDC <i>Sie fördern die Anstrengungen der Wirtschaft zur Erhaltung oder Schaffung von Arbeitsplätzen. <u>Der Staat fördert die Vollbeschäftigung.</u></i> Abänderungsantrag Verts et Citoyens <i>Sie fördern die Anstrengungen der Wirtschaft zur Erhaltung oder Schaffung von</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		qualité, respectueux de l'humain et de son environnement.	<u>hochwertigen Arbeitsplätzen, die Mensch und Umwelt respektieren.</u>
D.1.3 Ils soutiennent les mesures de reconversion, de perfectionnement et de réinsertion professionnelle.	D.1.3 <i>Sie unterstützen Umschulungs-, Fortbildungs- und berufliche Wiedereingliederungsmassnahmen.</i>		
D.1.4 Ils créent les conditions cadres favorisant le plein emploi.	D.1.4 <i>Sie schaffen günstige Rahmenbedingungen für die Vollbeschäftigung.</i>	Amendement PS-GC Le canton et les communes veillent à offrir des perspectives professionnelles à l'ensemble de leurs habitant-e-s et des possibilités d'intégration concrètes aux personnes dont, pour des raisons diverses (santé-formation), l'employabilité est faible. Amendement UDC & UDC et Verts et Citoyens <i>Biffer</i>	Abänderungsantrag PS-GC <i>Kanton und Gemeinden sorgen dafür, dass sie allen Einwohnerinnen und Einwohnern berufliche Perspektiven bieten und Personen, deren Erwerbsfähigkeit aus verschiedenen Gründen (Gesundheits-Bildung) gering ist, konkrete Integrationsmöglichkeiten bieten.</i> Abänderungsantrag UDC & UDC und Verts et Citoyens <i>Streichen</i>
D.2.1 La Constitution cantonale comprend un article sur le principe de libre-concurrence.	D.2.1 <i>Die Kantonsverfassung enthält einen Artikel zum Prinzip des freien Wettbewerbs.</i>	Amendement PS-GC et VLR <i>Biffer</i>	Abänderungsantrag PS-GC und VLR <i>Streichen</i>
D.2.2 Le canton et les communes peuvent créer des monopoles lorsque l'intérêt public le commande, les régales cantonales sont réservées.	D.2.2 <i>Kanton und Gemeinden können Monopole errichten, sofern ein öffentliches Interesse dies erfordert. Kantonale Regale bleiben vorbehalten.</i>	Principe D.1.4 de la commission 5 1. Le canton dispose des droits régaliens suivants : a) la régale du sel b) la régale des mines, y compris le droit d'exploiter l'énergie géothermique c) les régales de la chasse et de la pêche 2. Les droits régaliens privés existants sont réservés. 3. Les droits régaliens confèrent au canton un droit exclusif d'utilisation. Il peut concéder ce droit aux communes ou à des personnes privées.	Grundsatz D.1.4 der Kommission 5 1. Der Kanton hat die folgenden Regalrechte: a) das Salzregal b) das Bergregal, einschliesslich der Nutzung der Erdwärme c) das Jagd- und Fischereiregal 2. Die bestehenden Regalrechte bleiben vorbehalten. 3. Die Regalrechte verleihen dem Kanton ein ausschliessliches Nutzungsrecht. Er kann diese Rechte Gemeinden oder Privaten übertragen.

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><u>Amendement VLR</u> <i>Principe D1.4 de la commission 5 :</i> 1. Le canton dispose des droits régaliens relatifs au sel, aux mines, y compris le droit d'exploiter l'énergie géothermique, ainsi que de la chasse et de la pêche.</p>	<p><u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Grundsatz D.1.4 der Kommission 5:</i> 1. Der Kanton verfügt über das Salzregal, das Bergregal, einschliesslich der Nutzung der Erdwärme, und das Jagd- und Fischereiregal.</p>
<p><u>D.3.1</u> L'État favorise la promotion du Valais en tant que canton innovant, authentique et durable afin de renforcer son image de lieu de vie, de travail et de loisirs attractif.</p>	<p><u>D.3.1</u> <i>Der Staat fördert die Promotion des Wallis als innovativer, authentischer und nachhaltiger Kanton, um sein Image als attraktiver Ort zum Leben, zum Arbeiten und für die Freizeit zu stärken.</i></p>	<p><u>Amendement CVPO</u> L'État favorise la promotion du Valais en tant que canton innovant, authentique et durable afin de renforcer son image <u>de destination touristique</u> ainsi <u>que</u> de lieu de vie, de travail et de loisirs attractif.</p> <p><u>Amendement Appel Citoyen</u> L'Etat promeut une politique cantonale de développement touristique.</p> <p><u>Amendement SVPO</u> <i>Biffer</i></p>	<p><u>Abänderungsantrag CVPO</u> <i>Der Staat fördert die Promotion des Wallis als innovativer, authentischer und nachhaltiger Kanton, um sein Image als <u>touristische Destination</u> sowie attraktiver Ort zum Leben, zum Arbeiten und für die Freizeit zu stärken.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u> <i>Der Staat fördert eine kantonale Politik der Tourismusentwicklung.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag SVPO</u> <i>Streichen</i></p>
<p><u>D.4.1</u> Le canton et les communes prennent des mesures pour limiter autant que possible la densité de la réglementation et la charge administrative auxquelles sont soumises les entreprises.</p>	<p><u>D.4.1</u> <i>Kanton und Gemeinden ergreifen Massnahmen, um die Regulierungsdichte und den Verwaltungsaufwand für die Unternehmen so gering wie möglich zu halten.</i></p>	<p><u>Amendement SVPO</u> Le canton et les communes prennent des mesures pour limiter autant que possible la densité de la réglementation et la charge administrative auxquelles sont soumises les entreprises.</p> <p>=> La commission 4 reprend l'amendement SVPO à son compte.</p> <p><u>Amendement Verts et Citoyens</u> Le canton et les communes prennent des mesures pour limiter autant que possible la densité de la réglementation et la charge administrative auxquelles sont soumises les entreprises.</p> <p><u>Amendement VLR</u> Le canton et les communes prennent des mesures pour veillent à limiter autant que possible la densité de la réglementation et</p>	<p><u>Abänderungsantrag SVPO</u> <i>Kanton und Gemeinden ergreifen Massnahmen, um die Regulierungsdichte und den Verwaltungsaufwand für die Unternehmen so gering wie möglich zu halten.</i></p> <p>=> Die Kommission 4 übernimmt den Abänderungsantrag SVPO als Vorschlag der Kommission.</p> <p><u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</u> <i>Kanton und Gemeinden ergreifen Massnahmen, um die Regulierungsdichte und den Verwaltungsaufwand für die Unternehmen so gering wie möglich zu halten.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Kanton und Gemeinden <u>sorgen dafür</u>, ergreifen Massnahmen, um die <u>dass die</u> Regulierungsdichte und den</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p>la charge administrative auxquelles sont soumises les entreprises <u>et les particuliers</u>.</p> <p><u>Amendement PS-GC</u> Le canton et les communes apportent un soutien aux personnes physiques et morales pour faire face à la densité-complexité réglementaire.</p> <p><u>Amendement Fabian Zurbriggen</u> 1 ... 2 (nouveau) Les petites et moyennes entreprises peuvent être exemptées d'obligations et d'exigences légales si la proportionnalité le suggère ou si la charge relative est disproportionnellement plus importante que pour les grandes entreprises.</p> <p><u>Amendement Zukunft Wallis et Appel Citoyen</u> Biffer</p>	<p><i>Verwaltungsaufwand für die Unternehmen und für die Private begrenzt wird so gering wie möglich zu halten.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag PS-GC</u> <i>Kanton und Gemeinden bieten natürlichen und juristischen Personen bei der Bewältigung der regulatorischen Dichte/Komplexität Unterstützung.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag Fabian Zurbriggen</u> 1 ... 2 (neu) Kleine und mittlere Unternehmen können von gesetzlichen Pflichten und Vorgaben befreit werden, wenn die Verhältnismässigkeit dies nahelegt oder wenn die relative Belastung ungleich grösser ist als für grosse Unternehmen.</p> <p><u>Abänderungsantrag Zukunft Wallis und Appel Citoyen</u> Streichen</p>
<u>D.5.1</u> L'Etat lutte contre la précarisation des conditions de travail.	<u>D.5.1</u> <i>Der Staat kämpft gegen prekäre Arbeitsbedingungen.</i>	<u>Amendement SVPO et UDC & UDC</u> Biffer	<u>Abänderungsantrag SVPO und UDC</u> Streichen
<u>D.5.1^{bis}</u>	<u>D.5.1^{bis}</u>	<u>Amendement Zukunft Wallis</u> L'Etat garantit un salaire minimum fixé par la loi.	<u>Abänderungsantrag Zukunft Wallis</u> <i>Der Staat garantiert einen gesetzlich festgelegten Mindestlohn.</i>
<u>D.5.2</u> L'Etat veille à la protection de la santé physique et psychique sur le lieu de travail.	<u>D.5.2</u> <i>Der Staat überwacht den Schutz der physischen und psychischen Gesundheit am Arbeitsplatz.</i>	<p><u>Amendement CSPO</u> L'Etat veille à la protection de la santé physique, et psychique <u>et mentale</u> sur le lieu de travail.</p> <p><u>Amendement SVPO, CVPO et UDC & UDC</u> Biffer</p>	<p><u>Abänderungsantrag CSPO</u> <i>Der Staat überwacht den Schutz der physischen, und psychischen und geistigen Gesundheit am Arbeitsplatz.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag SVPO, CVPO und UDC & UDC</u> Streichen</p>

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
<p>D.6.1 Le canton et les communes favorisent les compétences locales et les circuits courts.</p>	<p>D.6.1 <i>Kanton und Gemeinden fördern lokale Kompetenzen und kurze Wertschöpfungsketten.</i></p>	<p>Amendement CVPO Le canton et les communes favorisent les compétences locales, <u>les circuits de production courts</u> et <u>la valeur ajoutée locale</u> les circuits courts.</p> <p>Amendement Verts et Citoyens Le canton et les communes favorisent les compétences locales, <u>et les circuits courts et l'économie circulaire.</u></p> <p>Amendement CSPO Le canton et les communes favorisent les compétences locales et les circuits courts <u>et utilisent les ressources locales.</u></p> <p>Amendement PS-GC Le canton et les communes veillent à renforcer les circuits économiques locaux, le commerce de proximité et les compétences locales.</p>	<p>Abänderungsantrag CVPO <i>Kanton und Gemeinden fördern lokale Kompetenzen, und kurze Herstellungsprozesse und die lokale Wertschöpfung</i> Wertschöpfungsketten.</p> <p>Abänderungsantrag Verts et Citoyens <i>Kanton und Gemeinden fördern lokale Kompetenzen und kurze, Wertschöpfungsketten und die Kreislaufwirtschaft.</i></p> <p>Abänderungsantrag CSPO <i>Kanton und Gemeinden fördern lokale Kompetenzen und kurze Wertschöpfungsketten und nutzen lokale Ressourcen.</i></p> <p>Abänderungsantrag PS-GC <i>Kanton und Gemeinden sorgen für die Stärkung der lokalen Wirtschaftskreisläufe, des lokalen Handels und der lokalen Kompetenzen.</i></p>
<p>D.6.2^{nouveau}</p>	<p>D.6.2^{neu}</p>	<p>Amendement PS-GC L'Etat lutte contre les concurrences déloyales, notamment en soutenant là où cela est possible, l'attribution des marchés publics aux entreprises locales exemplaires. Pour cela l'Etat mène une politique de vérité des coûts.</p>	<p>Abänderungsantrag PS-GC <i>Der Staat kämpft gegen unlautere Wettbewerbspraktiken, insbesondere indem er, wo es ihm möglich ist, die Vergabe öffentlicher Aufträge an vorbildliche lokale Unternehmen unterstützt. Zu diesem Zweck verfolgt der Staat eine Politik der Kostentransparenz.</i></p>
<p>E. Recherche et innovation / nouvelles technologies</p>	<p>E. Forschung und Innovation / neue Technologien</p>		
<p>E.1.1 L'Etat encourage et soutient l'innovation, la recherche fondamentale, la recherche appliquée et développement (R&D) notamment au sein des entreprises et au niveau de la formation.</p>	<p>E.1.1 <i>Der Staat fördert und unterstützt Innovation, Grundlagenforschung, angewandte Forschung und Entwicklung (F&E), namentlich in Unternehmen und im Bildungsbereich.</i></p>	<p>Amendement UDC & UDC L'Etat encourage et soutient l'innovation, la recherche fondamentale, la recherche appliquée et développement (R&D) notamment ...</p>	<p>Abänderungsantrag UDC & UDC <i>Der Staat fördert und unterstützt Innovation, Grundlagenforschung, angewandte Forschung und Entwicklung (F&E), namentlich</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
F. Infrastructures cantonales	F. Kantonale Infrastrukturen		
<p>F.1.1 L'Etat définit une politique des infrastructures et du patrimoine qui soit exemplaire, efficiente et respectueuse de l'environnement.</p>	<p>F.1.1 <i>Der Staat definiert eine vorbildliche, effiziente und umweltfreundliche Politik für Infrastrukturen und Kulturerbe.</i></p>	<p><u>Amendement CSPO</u> L'Etat définit et applique une politique des infrastructures et du patrimoine <u>matériel</u> qui soit exemplaire, efficiente et respectueuse de l'environnement.</p> <p><u>Amendement Appel Citoyen</u> L'Etat définit une politique des infrastructures <u>ainsi que</u> et du patrimoine <u>naturel, architectural et bâti</u> qui soit exemplaire, efficiente et respectueuse de l'environnement.</p> <p><u>Amendement VLR</u> L'Etat définit une politique des infrastructures <u>publiques</u> et du patrimoine qui soit <u>exemplaire</u>, efficiente et respectueuse de l'environnement. (Note VLR : Le principe d'exemplarité est déjà mentionné au principe A.2.1)</p> <p><u>Amendement PS-GC</u> ... respectueuse de l'environnement, <u>en veillant à une répartition équitable sur l'ensemble du territoire.</u></p> <p><u>Amendement SVPO</u> <i>Biffer</i></p>	<p><u>Abänderungsantrag CSPO</u> <i>Der Staat definiert <u>und betreibt</u> eine vorbildliche, <u>effiziente</u> und <u>umweltfreundliche</u> Politik für Infrastrukturen und <u>das materielle</u> Kulturerbe.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u> <i>Der Staat definiert eine vorbildliche, effiziente und umweltfreundliche Politik für Infrastrukturen <u>sowie für und das natürliche, architektonische und bauliche Erbe</u> Kulturerbe.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Der Staat definiert eine vorbildliche, effiziente und umweltfreundliche Politik für <u>öffentliche</u> Infrastrukturen und Kulturerbe. (Bemerkung VLR: der Grundsatz der Vorbildlichkeit wurde bereits in A.2.1 erwähnt)</i></p> <p><u>Abänderungsantrag PS-GC</u> <i>... und Kulturerbe, <u>und sorgt dabei für eine gerechte Verteilung auf dem ganzen Gebiet.</u></i></p> <p><u>Abänderungsantrag SVPO</u> <i>Streichen</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
G. Tourisme	G. Tourismus		
G.1.1 L'Etat encourage et subventionne si nécessaire et dans la mesure de ses ressources financières : l'agriculture, l'artisanat, l'industrie, le tourisme, le commerce et en général toutes les branches de l'économie intéressant le canton.	G.1.1 <i>Der Staat fördert und unterstützt, wenn nötig und im Rahmen seiner finanziellen Möglichkeiten: Landwirtschaft, Handwerk, Industrie, Tourismus, Handel und allgemein alle Wirtschaftszweige, die für den Kanton von Interesse sind.</i>	<u>Amendement CSPO</u> L'Etat encourage et subventionne si nécessaire et dans la mesure de ses ressources financières : l'agriculture, l'artisanat, l'industrie, le tourisme, <u>les prestations de services</u> , le commerce et en général toutes les branches de l'économie intéressant le canton. <u>Amendement Verts et Citoyens</u> L'Etat encourage et subventionne si nécessaire et dans la mesure de ses ressources financières : l'agriculture, l'artisanat, l'industrie, le tourisme, le commerce et en général toutes les branches de l'économie intéressant le canton <u>et allant dans le sens de la durabilité.</u> <u>Amendement VLR</u> L'Etat encourage et <u>subventionne soutient si nécessaire</u> et dans la mesure de ses ressources financières <u>tous les secteurs d'activités, notamment</u> l'agriculture, l'artisanat, l'industrie, le tourisme, le commerce et en général toutes les branches de l'économie intéressant le canton. <u>Amendement Appel Citoyen</u> L'Etat encourage et subventionne si nécessaire et dans la mesure de ses ressources financières: l'agriculture, l'artisanat, l'industrie, le tourisme, le commerce et en général toutes les branches de l'économie favorisant le développement <u>du intéressant</u> le canton. <u>Amendement CVPO</u> L'Etat encourage et subventionne si nécessaire et dans la mesure de ses ressources financières: l'agriculture,	<u>Abänderungsantrag CSPO</u> <i>Der Staat fördert und unterstützt, wenn nötig und im Rahmen seiner finanziellen Möglichkeiten: Landwirtschaft, Handwerk, Industrie, Tourismus, <u>Dienstleistung</u>, Handel und allgemein alle Wirtschaftszweige, die für den Kanton von Interesse sind.</i> <u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</u> <i>Der Staat fördert und unterstützt, wenn nötig und im Rahmen seiner finanziellen Möglichkeiten: Landwirtschaft, Handwerk, Industrie, Tourismus, Handel und allgemein alle Wirtschaftszweige, die für den Kanton von Interesse <u>und auf Nachhaltigkeit ausgerichtet</u> sind.</i> <u>Abänderungsantrag VLR</u> <i>Der Staat fördert und unterstützt, wenn nötig und im Rahmen seiner finanziellen Möglichkeiten <u>alle Tätigkeitsbereiche, insbesondere</u> Landwirtschaft, Handwerk, Industrie, Tourismus, Handel und allgemein alle Wirtschaftszweige, die für den Kanton von Interesse sind.</i> <u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u> <i>Der Staat fördert und unterstützt, wenn nötig und im Rahmen seiner finanziellen Möglichkeiten: Landwirtschaft, Handwerk, Industrie, Tourismus, Handel und allgemein alle Wirtschaftszweige, die <u>zur Entwicklung des für den Kantons dienen von Interesse</u> sind.</i> <u>Abänderungsantrag CVPO</u> <i>Der Staat fördert und unterstützt, wenn nötig und im Rahmen seiner finanziellen Möglichkeiten: Landwirtschaft, Handwerk,</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p>l'artisanat, l'industrie, le tourisme, le commerce et en général toutes les branches de l'économie intéressant le canton et les régions.</p> <p><u>Amendement PS-GC</u> L'État veille à la concertation des différents acteurs dans l'établissement d'une politique touristique valaisanne des quatre saisons, résiliente face au changement climatique, qui respecte, protège, gère les ressources nécessaires à sa propre existence et qui favorise l'innovation.</p>	<p><i>Industrie, Tourismus, Handel und allgemein alle Wirtschaftszweige, die für den Kanton und die Regionen von Interesse sind.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag PS-GC</u> <i>Der Staat sorgt dafür, dass die verschiedenen Akteure zusammenarbeiten, um eine Vier-Jahreszeiten-Tourismuspolitik für das Wallis zu entwickeln, die dem Klimawandel standhält, die die für die eigene Existenz notwendigen Ressourcen respektiert, schützt und verwaltet und die Innovation fördert.</i></p>